

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Hebron nosiło wcześniej nazwę Kiriath-Arba – (Miasto Arby), który był wielkim człowiekiem wśród Anakitów. I ziemia doznała wytchnienia od wojny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasto Hebron nosiło wcześniej nazwę Kiriath-Arba, [to jest Miasto Arby]. Arba był jednym ze znaczniejszych ludzi wśród Anakitów. Po zajęciu tego obszaru przez Kaleba, ziemia doznała wytchnienia od wojny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Hebron zwano wcześniej Kiriath-Arba. <i>Arba</i> był wielkim człowiekiem wśród Anakitów. A ziemia zaznała pokoju od wojny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zwano przedtem Hebron miasto Arba, który Arba był człowiekiem wielkim między Enakity; i uspokoiła się ziemia od wojen
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Imię Hebrona zwane przed tym Kariat Arbe: Adam, największy między Enacim, tam leży. I przestała ziemia od wojny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hebron miało pierwotnie nazwę Kiriath-Arba. Arba był największym mężem wśród Anakitów. I kraj zaznał pokoju od wojny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Hebron zaś nazywało się dawniej Kiriath-Arba - Miasto Arby; Arba był największym mężem wśród Anakitów. A ziemia doznała wytchnienia od wojny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwotna nazwa Hebronu brzmiała Kiriath-Arba, gdyż Arba był największym pośród Anakitów. A ziemia ta odpoczęła od wojny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwotna nazwa Hebronu brzmiała Kiriath-Arba. Arba był najwyższym człowiekiem wśród Anakitów. Potem kraj odpoczął od wojny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierwotna nazwa Chebronu brzmiała Kirjat-Arba. [Arba] był najznaczniejszym mężem spośród Anakitów. I odpoczął kraj po wojnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А імя Хеврона раніше було місто Арвок, воно город - матір Енакімів. І спочила земля від війни.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przedtem nazwa Hebronu była Miasto Arby; bo był to najpotężniejszy mąż pomiędzy Enakitami. I kraj uspokoił się od wojny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Hebron nosił przedtem nazwę Kiriath-Arba (ów Arba był potężnym mężem wśród Anakitów). I ziemia ta nie była niepokocona wojną.